

Gen

Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

פְּרוּ לָהֶם וַיֹּאמֶר בְּנָיו וְאֵת־נְחַ וְאֵת־אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ 1
плодите-се им: и-рече синове-његове, и Hoja — Бог И-благослови
[H6509](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)
וְרַבּוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: זֶמְלָו. — и-напуните и-множите-се
[H0776](#) [H0853](#) [H4390](#)

I Bog blagoslovi Noja i sinove njegove, i reče im: Rađajte se i množite se i napunite zemlju;

וּמֹרְאָכֶם וַחֲתֹכֶם יְהִיָּה עַל־כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל־כָּל־ 2
свакој и-на земаљској звери свакој на биће и-трепет-пред-вама И-страх-од-вас
[H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)
עוֹף הַשָּׁמַיִם כָּל־אֲשֶׁר תִּגְמַשׁ הָאֲדָמָה וּבְכָל־הַיָּם 3
морским; рибама и-у-свим земљи гмизе-по што у-свему небеској; птици
[H3220](#) [H1709](#) [H3605](#) [H0127](#) [H7430](#) [H3605](#) [H8064](#) [H5775](#)
בְּיָדֵיכֶם נָתַנּוּ: יְהוָה יְהִיָּה עַל־כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל־כָּל־ 4
предани-су. у-руке-ваше
[H5414](#) [H3027](#)

i sve zveri zemaljske i sve ptice nebeske i sve što ide po zemlji i sve ribe morske neka vas se boje i straše; sve je predano u vaše ruke.

כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַיֵּי וְאֲשֶׁר הוּא־חַיֵּי 3
је који створ Сваки
[H1931](#) [H7431](#) [H3605](#)
לָכֶם אֶת־כָּל־לֶחֶם יְהִיָּה לְאֹכְלָהּ כִּי־רַק עֵשֶׂב נָתַתִּי 4
све. — вам
[H3605](#) [H0853](#)

Šta se god miče i živi, neka vam bude za jelo, sve vam to dadoh kao zelenu travu.

אֶת־בְּשָׂר׃ אֶת־בְּשָׂר׃ אֶת־בְּשָׂר׃ 4
Само месо с-душом-његовом, с-душом-његовом,
[H1320](#) [H0389](#)
לֹא תֹאכְלוּ: לֹא תֹאכְלוּ: לֹא תֹאכְלוּ: 5
не крвљу-његовом, не крвљу-његовом,
[H0398](#) [H3808](#) [H1818](#)

Ali ne jedite mesa s dušom njegovom, a to mu je krv.

וְאֶת־אֲדָמָתְךָ וְאֶת־אֲדָמָתְךָ 5
и-заиста А-заиста
[H1875](#) [H3605](#) [H3027](#) [H1875](#) [H5315](#) [H1818](#) [H0853](#) [H0389](#)
וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד הָאָדָם מִיַּד הָאָדָם 6
и-од-руке човека, и-од-руке
[H0120](#) [H5315](#) [H0853](#) [H1875](#) [H0251](#) [H0376](#) [H3027](#) [H0120](#) [H3027](#)

Jer ću i vašu krv, duše vaše, iskati; od svake ću je zveri iskati; iz ruke samog čoveka, iz ruke svakog brata njegovog iskaću dušu čovečiju.

וּבֵין	בֵּינִי	בְּרִית	לְאוֹת	וְהִיְתָה	בְּעָנָן	נָתַתִּי	קִשְׁתִּי	אֶת־	13
и-између	између-мене	завета	за-знак	и-биће	у-облак,	ставијах	дугу-своју	—	
H0996	H0996	H1285	H0226	H1961	H6051	H5414	H7198	H0853	

הָאָרֶץ:
земље.
[H0776](#)

Metnuo sam dugu svoju u oblake, da bude znak zaveta između mene i zemlje.

בְּעָנָן:	הַקִּשְׁת	וְנִרְאָתָהּ	הָאָרֶץ	עַל־	עָנָן	בְּעַנְנֵי	וְהִיְתָה	14
у-облаку,	дуга	и-покаже-се	земљом	над	облак	кад-навуком	И-биће,	
H6051	H7198	H7200	H0776		H6051		H1961	

Pa kad oblake navučem na zemlju, videće se duga u oblacima,

כָּל־	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	וְזָכַרְתִּי	15
сваке	и-између	и-између-вас	између-мене	који-је	завета-свог	—	сетити-ћу-се	
H3605	H0996	H0996	H0996		H1285	H0853	H2142	

כָּל־	לְשֹׁחַת	לְמַבּוּל	הַמַּיִם	עוֹד	יְהִיָּה	וְלֹא־	בְּשָׂר	בְּכָל־	חַיָּה	נַפְשׁ
свако	да-униште	за-потоп	вода	више	бити	и-неће	телу;	у-сваком	живе	душе
H3605	H7843	H3999	H4325	H5750	H1961	H3808	H1320	H3605		H5315

בְּשָׂר:
тело.
[H1320](#)

i opomenuću se zaveta svog koji je između mene i vas i svake duše žive u svakom telu, i neće više biti od vode potopa da zatre svako telo.

אֱלֹהִים	בֵּין	עוֹלָם	בְּרִית	לְזָכֹר	וְרִאִיתִיהָ	בְּעָנָן	הַקִּשְׁת	וְהִיְתָה	16
Бога	између	вечног	завета	да-се-сетим	и-гледаћу-је	у-облаку,	дуга	И-биће	
H0430	H0996	H5769	H1285	H2142	H7200	H6051	H7198	H1961	

וּבֵין	כָּל־	נַפְשׁ	חַיָּה	בְּכָל־	בְּשָׂר	אֲשֶׁר	עַל־	הָאָרֶץ:
и-између	сваке	душе	живе	у-сваком	телу	које-је	на	земљи.
H0996	H3605	H5315		H3605	H1320			H0776

Duga će biti u oblacima, pa ću je pogledati, i opomenuću se večnog zaveta između Boga i svake duše žive u svakom telu koje je na zemlji.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	נָח	זֹאת	אוֹת־	הַבְּרִית	אֲשֶׁר	הַקִּמַּתִּי	בֵּינִי	17
И-рече	Бог	—	Ноју:	ово-је	знак	завета	који	сам-учврстио	између-мене	
H0559	H0430	H0413	H5146	H2063	H0226	H1285			H0996	

וּבֵין	כָּל־	בְּשָׂר	אֲשֶׁר	עַל־	הָאָרֶץ:	פ
и-између	сваког	тела	које-је	на	земљи.	(одељак)
H0996	H3605	H1320			H0776	

I reče Bog Noju: To je znak zaveta koji sam učinio između sebe i svakog tela na zemlji.

וַיְהִינוּ	בְּנֵי־	נָח	הַיְצְאִים	מִן־	הַתְּכָה	שֵׁם	וְחָם	וַיַּפֶּת	וְחָם	18
И-беху	синови	Нојеви	који-изиђоше	из	ковчега:	Сим	и-Хам	и-Јафет;	а-Хам	
H1961		H5146	H3318		H8392	H8035	H2526	H3315	H2526	

הוּא
אָבִי
חָנָנִין.
отац
то-је
[H0001](#) [H1931](#)

A behu sinovi Nojevi koji izađoše iz kovčega: Sim i Ham i Jafet; a Ham je otac Hanancima.

הָאָרֶץ:	כָּל־	נִפְצָה	וּמֵאֵלֶּהָ	נָח	בָּנָיו־	אֵלֶּהָ	שְׁלֹשָׁה	19
земља.	сва	се-насели	и-од-њих	Nojeви,	синови	беху	Ова-тројица	
H0776	H3605		H0428	H5146		H0428	H7969	

To su tri sina Nojeva, i od njih se naseli sva zemlja.

וַיַּחַל	נָח	אִישׁ	הָאֲרָמָה	וַיִּטֵּעַ	כָּרֶם:			20
И-поче	Noje,	човек	земљорадник,	и-посади	виноград.			
H5146		H0376	H0127	H5193	H3754			

A Noje poče raditi zemlju, i posadi vinograd.

וַיִּשֶׂתַּ	מִן־	הַיַּיִן	וַיִּשְׁכַּר	וַיִּתְגַּל	בְּתוֹךְ	אֶתְלָהּ:		21
И-напи-се	од	вина	и-опи-се;	и-обнази-се	у	шатору-свом.		
H8354		H3196	H7937	H1540	H8432	H0168		

I napiv se vina opi se, i otkri se nasred šatora svog.

וַיֵּרָא	חָם	אָבִי	כְּנָעַן	אֵת	עֲרֹנֹת	אָבִיו	וַיַּגִּיד	לְשֵׁנֵי־	אָחָיו	22
И-виде	Хам,	отац	Хананин,	—	голотинју	оца-свог,	и-каза	двојици	браће-своје	
H7200	H2526	H0001	H0853	H0853	H6172	H0001	H5046	H8147	H0251	

בְּחֹיץ:
напољу.
[H2351](#)

A Ham, otac Hanancima, vide golotinju oca svog, i каза obojici braće svoje na polju.

וַיִּקַּח	שֵׁם	וַיִּפֹּת	אֶת־	הַשְּׂמֹלֶה	וַיִּשְׂמֹנֵהָ	עַל־	שָׂכָם	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ	23
А-узеше	Сим	и-Jафет	—	огртач,	и-ставише	на	раме	обојице,	и-идоше	
H3947	H8035	H3315	H0853	H8071			H7926	H8147	H3212	

אֶתְרֵנִית	וַיִּכְסֹּוּ	אֵת	עֲרֹנֹת	אָבִיהֶם	וּפְנֵיהֶם	אֶתְרֵנִית			
натрашке,	и-покрише	—	голотинју	оца-свог;	а-лица-њихова	натрашке,			
H0322	H3680	H0853	H6172	H0001	H6440				

וַעֲרֹנֹת:
и-голотинју
אָבִיהֶם
оца-свог
לֹא
не
רָאוּ:
видеше.
[H7200](#)

A Sim i Jafet uzeše haljinu, i ogrnuše je obojica na ramena svoja, i idući natraške pokriše njom golotinju oca svog, licem natrag okrenuvši se da ne vide golotinje oca svog.

וַיִּקְרַן	נָח	מִיַּיִנוֹ	וַיֵּדַע	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה־	לוֹ	בְּנוֹ		24
И-пробудивши-се	Noje	од-вина-свог,	сазна	—	шта-му	учини	—	син		
H3364	H5146	H3196	H3045	H0853						

הַקָּטָן:
најмлахи.

A kad se Noje probudi od vina, dozna šta mu je učinio mlađi sin,

וַיֹּאמֶר	אָרוּר	כְּנָעַן	עֶבֶד	עֲבָדִים	יְהִי	לְאָחָיו:			25
И-рече:	проклет	Ханан!	слуга	над-слугама	биће	браћи-својој.			
H0559	H0779		H5650	H5650	H1961	H0251			

i reče: Proklet da je Hanan, i da bude sluga slugама браће своје!

וַיֹּאמֶר	בְּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	שֵׁם	וַיְהִי	וַיְהִי	עֶבֶד	לְמוֹ:	26
И-рече:	благословен	Господ,	Бог	Симов!	И-нека-буде	И-нека-буде	слуга	њихов.	
H0559	H1288	H3068	H0430	H8035	H1961		H5650	H3926	

I još reče: Blagosloven da je Gospod Bog Simov, i Hanan da mu bude sluga!

כַּנְעַן	וַיְהִי	שֵׁם	בְּאֶהָלֵי-	וַיִּשְׁכֶן	לְיֹפֶת	אֱלֹהִים	יֶפֶת	27
Ханан	и-нека-буде	Симовим;	у-шаторима	и-нека-станује	Јафета,	Бог	Нека-рашири	
	H1961	H8035	H0168	H7931	H3315	H0430		
							לְמוֹ:	עֶבֶד
							њихов.	слуга
							H3926	H5650

Bog da raširi Јафета да живи у шаторима Симовим, а Ханан да им буде sluga!

שָׁנָה:	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	הַמַּבּוּל	אַחַר	נָח	וַיְחִי-	28
година.	и-педесет	година	—	триста	потопа	после	Ноје	И-поживе	
H8141	H2572	H8141	H3967	H7969	H3999		H5146	H2421	

I požive Noje posle potopa trista pedeset godina.

וַיָּמֹת:	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	נָח	יָמֵי-	כָּל-	וַיְהִי	29
и-умре.	година;	и-педесет	година	стотина	девет	Нојеви	дани	сви	И-беху	
H4191	H8141	H2572	H8141	H3967	H8672	H5146	H3117	H3605	H1961	

פ
(одељак)

A svega požive Noje devet stotina pedeset godina; i umre.